

# KNITTING VOCABULARY

## STRICK-WÖRTERBUCH



English	Abbr. EN	Deutsch	Abk. DE
3 needle bind off		Abkettmethode: Maschen werden auf 2 Nadeln gehalten, zusammengestrickt und dabei abgekettet	
about		ungefähr	
across		über etwas (Maschen) hinweg	
alike		gleich	
alternate	alt	abwechselnd	
appear		erscheinen	
approximately	approx	ungefähr	
armhole		Armausschnitt	
as established		wie bisher (also Muster weiterstricken)	
as if to knit		wie zum rechts stricken	
as if to purl		wie zum links stricken	
at each end		beidseitig	
at the same time		gleichzeitig	
attach		anbringen	
back		Rückenteil, Rückseite	
background colour		Hintergrundfarbe	
bag		(Hand)Tasche	
ball		Knäuel	
ballband		Banderole	
begin(ning)	beg	beginnen(d)	
belt		Gürtel	
between		zwischen	
bind off	BO	abketten (britisches Englisch)	
block		spannen	
bobble		Noppe	
body		Körper	
border		Kante, Rand	
both		beide	
brim		Krempe/ Hutrand	
brioche		Patentmuster	
bust		Brust	
button		Knopf	
button band		Blendenteil, an das die Knöpfe angenäht werden	
buttoned		mit Knöpfen versehen, zugeknöpft	
buttonhole		Knopfloch	
buttonhole band		Blendenteil mit Knopflöchern	
cable		Zopf	
cable needle(s)		Zopfnadel(n)	
cap		Armkugel, Mütze	
cardigan		Jacke (eher für drinnen)	
cast off		abketten (amerikanisches Englisch)	
cast on	CO	anschlagen	
center		Mitte	
change		wechseln	
chart		Strickschrift	
chest		Brust	
choose		wählen	
circular needle		Rundstricknadel	
circumference		Umfang	
collar		Kragen	
colour, color		Farbe (mit u britische Schreibweise)	
column		senkrechte Reihe	
continue	cont	fortsetzen	
contrast colour	CC	Kontrastfarbe	KF
count, stitch count		Maschenzahl	
crochet		häkeln	
cropped version		Kurze Version (eines Strickstücks)	
cross		verkreuzen, Verkreuzung	
cuff		Ärmelbündchen	

# KNITTING VOCABULARY

## STRICK-WÖRTERBUCH



English	Abbr. EN	Deutsch	Abk. DE
darn in loose ends		Fäden vernähen	
decrease(s)	dec	abnehmen, Abnahmen	
desired		gewünscht	
divide		teilen	
dot		Punkt	
double		doppelt	
double point needle	DPN	Nadelspiel (Nadel mit zwei Spitzen)	
double stitch (for German short-rows)	DS	Doppelmasche(n), bei verkürzten Reihen	DM
drop		fallenlassen	
each		jede	
ease		Schnittzugabe	
edge		Rand	
edge stitch		Randmasche	
ending		enden(d)	
even (number of stitches)		gerade (Maschenzahl)	
evenly spaced		gleichmässig verteilt	
every		jede(r)	
every other row		jede 2. Reihe	
every Xth row		jede X. Reihe	
facing		nach vorne zeigend	
fair isle		mehrfarbige Stricktechnik	
felt		filzen	
finishing		Fertigstellung	
fold		falten	
following	fol	folgende	
front		Vorderteil, Vorderseite	
frontbands		vordere Blenden	
gap		Lücke	
garter stitch: knit RS rows, knit WS rows	garter	kraus rechts; Krausrippe: HinR re, RückR re	kraus re
gauge		Maschenprobe	MaPro
glossary		Erläuterungsteil	
glove(s)		Handschuh(e)	
grafting		im Maschenstich verbinden	
gusset		Zwickel	
handle		Griff	
heel		Ferse, Fersenwand	
heel turn		Fersenkäppchen	
hem		Saum (umgeschlagen)	
hold		halten	
holder		Maschenraffer, Hilfsnadel	
hole		Loch	
hood		Kapuze	
hook		Häkelnadel	
I-Cord		gestrickte Kordel aus 3 oder 4 M glatt rechts	
include, including		einschliessen	
increase(s)	inc	zunehmen, Zunahmen	
insert		einstecken, einsetzen	
instep		Muster auf dem Oberfuss	
intarsia		Intarsie(n)	
invisible		unsichtbar	
jacket		Jacke (eher für draussen)	
join		verbinden	
kitchener stitch		Maschenstich	
knit	k	stricken, rechte Masche(n) stricken	re
knit 2 together	k2tog	2 M rechts zusammenstricken	2ReZus
knit into front and back of stitch	kfb	eine Masche rechts stricken, Masche auf der Nadel lassen und noch einmal rechts verschränkt abstricken.	aus 1 M 2 M herausstr
knit one below		eine Reihe tiefer einstecken und abstricken	
knit one row		eine Reihe rechte Maschen stricken	
knit stitch		rechte Masche	

# KNITTING VOCABULARY

## STRICK-WÖRTERBUCH



English	Abbr. EN	Deutsch	Abk. DE
knit through backloop	ktbl	rechts verschränkt stricken	reV
knit up		Maschen aufnehmen und rechts stricken	
knitwise	kwise	wie zum rechts stricken	
lace		Strickspitze, Lochmuster	
larger		grösser	
left		links (Richtung, nicht Masche), linke Seite	
left hand	LH	linke Hand	
left twist	LT	2 M miteinander nach links verkreuzt	
length		Länge	
lifted increase		Zunahme aus dem Querfaden	
long-tail cast on		Kreuzanschlag	
loop(s)		Schlinge(n), Schlaufe(n)	
loose		lose, locker	
loosely		locker	
lower		unterer	
main colour	MC	Hauptfarbe	HF
maintain		beibehalten	
make 1 left: with left needle, lift strand between stitches from the front to the back, knit the lifted stitch through the back loop	M1L	links gerichtete Zunahme: den Faden zwischen den Maschen von vorne aufnehmen und die Masche verschränkt abstricken (hinteres Maschenglied)	liZun
make 1 right: with left needle, lift strand between stitches from the back to front, knit the lifted stitch through the front loop	M1R	rechts gerichtete Zunahme: den Faden zwischen den Maschen von hinten aufnehmen und die Masche abstricken	reZun
marker, stitch marker	m	Maschenmarkierer	MM
match		zusammenpassen, übereinstimmen	
mattress stitch		Matratzenstich	
measure(s)		messen (misst)	
middle		Mitte	
mitten(s)		Fäustling(e)	
modified		abgeändert	
more		mehr, weitere	
more times		weitere Male	
moss stitch		Perlmuster	
multiple		vielfach, Vielfaches	
necessary		nötig, notwendig	
neck		Halsausschnitt	
neckband		Kragenumrandung	
next		nächste	
notions		Hilfsmittel, Zubehör (z.B. Maschenmarkierer, Massband etc.)	
obtain		erhalten, erreichen	
opening		Öffnung	
opposite		gegenüberliegend	
overlapping		überlappend	
parenthesis		Klammern ()	
partial		teilweise	
pass slipped stitch(es over	psso	die abgehobene(n) Masche(n) überziehen	
pattern	patt	Muster, Anleitung	
pattern repeat		Mustersatz	
patterned		gemustert	
pick up		aufnehmen (von Maschen)	
piece		Teil	
place marker	pm	Maschenmarkierer setzen	MM setzen
pocket		Tasche (am Kleidungsstück)	
point		Spitze	
previous(ly)	prev	vorherige, vorher	
proceed		fortfahren	
provisional		provisorisch	
purl	p	linke Masche(n) stricken	li
purl 2 together	p2tog	2 M links zusammenstricken	2LiZus

# KNITTING VOCABULARY

## STRICK-WÖRTERBUCH



English	Abbr. EN	Deutsch	Abk. DE
purl stitch		linke Masche	
purl through backloop	ptbl	links verschränkt stricken	
purlwise	pwise	wie zum links stricken	
rejoin		wieder verbinden, Garn neu ansetzen	
remaining	rem	verbleibend	
remove stitch marker	rm	Maschenmarkierer entfernen	MM entfernen
repeat	rep	wiederholen	wdh
reverse garter stitch: purl RS rows, purl WS rows	rev. garter	kraus links: HinR li, RückR li	kraus li
reverse stockinette stitch: purl RS rows, knit WS rows	rev. stockinette	glatt links: HinR li, RückR re	gl li
reversing		spiegelbildlich umkehren	
rib		Rippen	
right		rechts (Richtung, nicht Masche) rechte Seite	
right hand	RH	rechte Hand	
right side	RS	Hinreihe	HinR
right twist	RT	2 M miteinander nach rechts verkreuzt	
round	Rd	Runde	R
row	R	Reihe	R
saddle (shoulder)		Sattel(schulter)	
same		dasselbe, gleich	
scarf		Schal	
seam		Naht	
seed stitch		Perlmuster (abwechselnd re und li M übereinander)	
selvedge stitch		Randmasche	
separate(ly)		getrennt	
set-up row		Grundreihe, erste Musterreihe	
sew		nähen	
shape		Form, in Form bringen	
shawl		Schultertuch	
shawl collar		Schalkragen	
short row(s)		verkürzte Reihe(n)	
shoulder		Schulter	
shoulder seam		Schulternaht	
shown		gezeigt	
side seam		Seitennaht	
silk		Seide	
size		Grösse	
skein		Strang	
skill level		Schwierigkeitsgrad	
skip		überspringen, auslassen	
sleeve cap		Armkugel	
sleeve(s)		Ärmel	
slip	sl	abheben	abh
slip 1 stitch knitwise, k2tog, then pass slipped stitch over	sk2p	(slip 1 stitch knitwise, k2tog, then pass slipped stitch over) doppelter Überzug: 1 M abheben, 2ReZus, die abgehobene M darüber ziehen	doppÜ
slip last stitch of the row with yarn in front (slipped stitch selvedge)	sl wyif	Randmasche: Masche mit Arbeitsfaden vor Masche wie zum links stricken abheben, bei gl re in RückR mit Arbeitsfaden hinter der Masche abheben	RM
slip slip knit	ssk	2 M nacheinander wie zum rechts stricken abheben, dann rechts verschränkt zusammenstricken	
slip slip purl	ssp	2 M nacheinander wie zum rechts stricken abheben, dann links verschränkt zusammenstricken	
slip stitch marker	sm	Maschenmarkierer abheben	MM abh
smaller		kleiner	
sock(s)		Socke(n)	
spare needle		Hilfsnadel	
split-ring marker	SRM	offener Maschenmarkierer	OMM

# KNITTING VOCABULARY

## STRICK-WÖRTERBUCH



English	Abbr. EN	Deutsch	Abk. DE
stitch holder		Maschenraffer, Hilfsnadel	
stitch(es)	st(s)	Masche(n)	
stockinette stitch: knit RS rows, purl WS rows	st st	glatt rechts: HinR re, RückR li	gl re
straight		gerade, geradeaus	
stranded knitting		Jaquard	
strap		Streifen, Band, Träger, Henkel	
stripe(s)		Streifen	
substitute, substituting		ersetzen, ersetzend	
sweater		Pullover	
tapestry needle		Nähnadel mit stumpfer Spitze	
tension		Maschenprobe, Strickfestigkeit	
through back loop	tbl	verschränkt	verschr
times		mal	
tip		Spitze	
to make up		fertigstellen	
to match other side		gegengleich zur anderen Seite	
to the back		nach hinten	
to the front		nach vorne	
toe		Zeh, bei Socken: Spitze	
toe-up		von der Spitze (bei Socken)	
together	tog	zusammen	
transfer		übertragen	
turn		wenden	
underarm		Unterarm	
uneven (number of sts)		ungerade (Maschenanzahl)	
until		bis	
upper		oberer	
V-neck		V-Ausschnitt	
vice versa		umgekehrt	
waist		Taille	
weave in		einweben	
with yarn in back	wyib	mit dem Faden hinter der Arbeit	mFhA
with yarn in front	fyib	mit dem Faden vor der Arbeit	mFvA
wool		Wolle	
work even		geradeaus weiterstricken	abstr
work, working		arbeiten, arbeitend	
wrap		wickeln, Umwicklung	
wrap & turn: sl next st purlwise, bring the yarn to the front, replace slipped st back onto the left needle, turn the work & work back in other direction	W&T	(wrap and turn) wenden bei verkürzten Reihen: Faden vor die Arbeit legen, die nächste Masche abheben, Faden nach hinten führen, abgehobene Masche wieder zurück auf linke Nadel heben (wrap), Arbeit wenden (turn) und wie angegeben zurückstricken. Der um die Masche gelegte Faden (wrap) muss in der folgenden Reihe nicht abgenommen werden, die Rippen des kraus rechts Musters kaschieren den Wendepunkt. Man kann die Maschen ganz normal abstricken.	W&T
wrapped stitch		umwickelte Masche	
wrong side	WS	Rückreihe	RückR
yarn		Garn	
yarn over: move the yarn under the right hand needle then over it towards the back of the work	YO	Umschlag	U